Instrucțiuni în limba română

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 1

PROGRAM PENTRU DERULAREA

PROCESELOR DE AFUMARE A ALIMENTELOR PAMEL SMOKE

Manual de utilizare a programului pentru PC • Windows

NECESAR: PRM / PRD3 / PRD4 / PRW ÎN VERSIUNEA USB

Controlerul trebuie să aibă firmware compatibil. Modelul înscris pe carcasă nu este suficient.

CENTRUL PAMEL serwer.pamel.pl Instrucțiuni, ajutor și actualizări

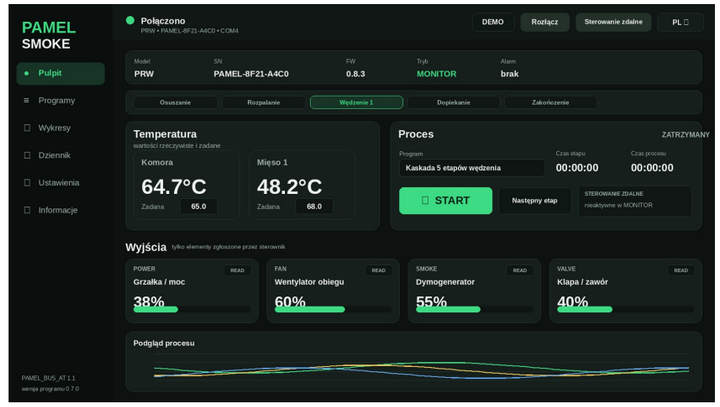
IDENTIFICAREA MANUALULUI PAMEL_SMOKE_MAN_RO versiunea 1.1 2026-10-05

PAMEL

PROGRAM DO PROWADZENIA PROCESÓW WĘDZENIA

PAMEL SMOKE

Instrukcja obsługi programu PC • Windows



WYMAGANE: PRM / PRD3 / PRD4 / PRW W WERSJI USB

Sterownik musi mieć zgodny firmware. Sam model na obudowie nie wystarcza.

OZNACZENIE INSTRUKCJI
PAMEL_SMOKE_MAN_PL
wersja 1.1
2026-10-05

CENTRUM PAMEL
serwer.pamel.pl
Instrukcje, pomoc i aktualizacje

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 2

. CUPRINS ȘI INFORMAȚII IMPORTANTE

1. Principiul de funcționare	3
2. Destinație și siguranță	4
3. Cerințele și compatibilitatea controlerelor	5
4. Instalarea și prima pornire	6
5. Conexiunea USB și licența	7
6. Panoul de control – ecranul principal	8
7. Panoul de control – temperaturi, proces și ieșiri	9
8. Programele	10
9. Editarea etapelor	11
10. Pregătirea etapei	12
11. Desfășurarea procesului pas cu pas	13
12. Grafice și CSV	14
13. Jurnal și note	15
14. Setările conexiunii	16
15. Rolurile ieșirilor și diferențele dintre modele	17
16. Informații, licență și actualizări	18
17. REMOTE, SAFE STOP și alarme	19
18. Observații pentru PRM / PRD3 / PRD4 / PRW	20
19. Înainte să suni la service	21
20. Pornire rapidă și versiunea manualului	22
Condițiile garanției echipamentului	23-24

CELE MAI IMPORTANTE

PAMEL SMOKE funcționează numai cu un controler PAMEL compatibil, echipat cu USB/COM. Programul recunoaște automat modelul, SN și firmware-ul. Lipsa portului USB sau un firmware prea vechi înseamnă că nu se poate realiza conexiunea.

MONITOR servește pentru vizualizare și nu preia controlul. REMOTE permite programului să desfășoare procesul, dar este disponibil numai atunci când controlerul raportează capacitățile corespunzătoare și este activă licența pentru SN-ul său.

Pagina originală · 2

. SPIS TREŚCI I NAJWAŻNIEJSZE INFORMACJE

1. Zasada działania	**3**
2. Przeznaczenie i bezpieczeństwo	**4**
3. Wymagania i zgodność sterowników	**5**
4. Instalacja i pierwszy start	**6**
5. Połączenie USB i licencja	**7**
6. Pulpit - ekran główny	**8**
7. Pulpit - temperatury, proces i wyjścia	**9**
8. Programy	**10**
9. Edycja etapów	**11**
10. Przygotowanie etapu	**12**
11. Prowadzenie procesu krok po kroku	**13**
12. Wykresy i CSV	**14**
13. Dziennik i notatki	**15**
14. Ustawienia połączenia	**16**
15. Role wyjść i różnice modeli	**17**
16. Informacje, licencja i aktualizacje	**18**
17. REMOTE, SAFE STOP i alarmy	**19**
18. Uwagi dla PRM / PRD3 / PRD4 / PRW	**20**
19. Zanim zadzwonisz do serwisu	**21**
20. Szybki start i wersja instrukcji	**22**
Warunki gwarancji sprzętu	**23-24**

NAJWAŻNIEJSZE

PAMEL SMOKE współpracuje tylko ze zgodnym sterownikiem PAMEL wyposażonym w USB/COM. Program automatycznie rozpoznaje model, SN i firmware. Brak USB albo zbyt stary firmware oznacza brak połączenia.

MONITOR służy do podglądu i nie przejmuje sterowania. REMOTE pozwala programowi prowadzić proces, ale jest dostępny tylko wtedy, gdy sterownik zgłasza odpowiednie możliwości i aktywna jest licencja dla jego SN.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • RO • pagina 3

1. PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

PAMEL SMOKE

Computer cu Windows 10/11

Rețete și desfășurarea procesului

USB / COM

Conexiune prin cablu USB

Detectare automată

a controlerului compatibil

CONTROLER PAMEL

Execută comenzile

Protecțiile locale au

prioritate

Conexiunea necesită un controler cu USB și o versiune compatibilă a software-ului.

PAMEL SMOKE funcționează pe un computer cu Windows și comunică cu controlerul PAMEL prin USB/COM. Verifică automat modelul, numărul SN, versiunea software-ului și funcțiile disponibile ale controlerului.

•Controlerul rămâne elementul executant și își păstrează propriile protecții

locale. •Programul poate citi temperaturile, stările ieșirilor, alarmele și etapa procesului. •În modul REMOTE, programul trimite valori setate și comenzi numai către câmpurile pe care controlerul

le-a marcat ca fiind editabile. •Pierderea comunicării în REMOTE determină oprirea în siguranță din partea

controlerului; procesul nu se reia automat.

ATENȚIE

PAMEL SMOKE nu înlocuiește butonul STOP local, alarmele, controlul sondelor sau limitele de siguranță ale controlerului.

1. ZASADA DZIAŁANIA

PAMEL SMOKE	USB / COM	STEROWNIK PAMEL
Komputer z Windows 10/11	Połączenie przewodem USB	Wykonuje polecenia
Receptury i przebieg procesu	Automatyczne wykrywanie zgodnego sterownika	Lokalne zabezpieczenia mają pierwszeństwo

Połączenie wymaga sterownika z USB i zgodną wersją oprogramowania.

PAMEL SMOKE działa na komputerze z Windows i komunikuje się ze sterownikiem PAMEL przez USB/COM. Automatycznie sprawdza model, numer SN, wersję oprogramowania oraz dostępne funkcje sterownika.

- Sterownik pozostaje elementem wykonawczym i zachowuje własne zabezpieczenia lokalne.
- Program może odczytywać temperatury, stany wyjść, alarmy i etap procesu.
- W trybie REMOTE program wysyła nastawy i polecenia tylko do pól, które sterownik oznaczył jako zapisywalne.
- Utrata komunikacji w REMOTE powoduje bezpieczne zatrzymanie po stronie sterownika; proces nie wznawia się samoczynnie.

UWAGA

PAMEL SMOKE nie zastępuje lokalnego STOP, alarmów, kontroli sond ani limitów bezpieczeństwa sterownika.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • RO • pagina 4

2. DESTINAȚIE ȘI SIGURANȚĂ

DEMO

Fără controler

Învățarea utilizării

Date simulate

Fără comenzi către dispozitiv

MONITOR

Controler conectat

Citirea temperaturilor și a ieșirilor

Fără preluarea controlului

Fără licență REMOTE

REMOTE

Firmware compatibil și licență

activă

Controlul procesului de pe PC

Pierderea comunicării determină

oprirea

Când să folosești fiecare mod

•DEMO – pentru a învăța utilizarea fără un controler conectat. Toate valorile sunt

simulate. •MONITOR – pentru observarea procesului real fără preluarea controlului.

Citirea temperaturilor și a ieșirilor funcționează fără licență REMOTE. •REMOTE – pentru desfășurarea programului de afumare de pe computer. Necesită un firmware

compatibil, o licență activă pentru SN-ul controlerului și confirmarea preluării controlului.

AVERTISMENT

Nu lăsa instalația nesupravegheată doar pentru că procesul este desfășurat de pe computer. Defectarea computerului, a cablului USB sau a alimentării PC-ului nu poate fi considerată o protecție a procesului.

Controlerul are prioritate pentru STOP-ul local, alarme, defectarea sondelor și limitările de siguranță. PAMEL SMOKE afișează starea reală după primirea confirmării de la controler.

2. PRZEZNACZENIE I BEZPIECZEŃSTWO

DEMO	MONITOR	REMOTE
Bez sterownika	Podłączony sterownik	Zgodny firmware i aktywna licencja
Nauka obsługi	Odczyt temperatur i wyjść	Sterowanie procesem z PC
Dane symulowane	Bez przejmowania sterowania	Utrata komunikacji powoduje zatrzymanie
Bez poleceń do urządzenia	Bez licencji REMOTE	

Kiedy używać poszczególnych trybów

- DEMO - do nauki obsługi bez podłączonego sterownika. Wszystkie wartości są symulowane.
- MONITOR - do obserwacji rzeczywistego procesu bez przejmowania sterowania. Odczyt temperatur i wyjść działa bez licencji REMOTE.
- REMOTE - do prowadzenia programu wędzenia z komputera. Wymaga zgodnego firmware, aktywnej licencji dla SN sterownika i potwierdzonego przejęcia sterowania.

OSTRZEŻENIE

Nie zostawiaj instalacji bez nadzoru tylko dlatego, że proces jest prowadzony z komputera. Awaria komputera, przewodu USB albo zasilania PC nie może być traktowana jako zabezpieczenie procesu.

Sterownik ma pierwszeństwo dla lokalnego STOP, alarmów, awarii sond i ograniczeń bezpieczeństwa. PAMEL SMOKE pokazuje stan rzeczywisty po otrzymaniu potwierdzenia ze sterownika.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • RO • pagina 5

3. CERINȚELE ȘI COMPATIBILITATEA CONTROLERELOR

INTERFAȚĂ USB NECESARĂ

Controlerul trebuie să aibă o conexiune fizică USB/COM. Dacă exemplarul respectiv nu are USB, contactează PAMEL pentru a afla dacă poate fi echipat ulterior. Simplul fapt că deții modelul PRM, PRD3, PRD4 sau PRW nu garantează compatibilitatea.

Model	Versiunea minimă / condiția	Domeniul compatibilității
PRM	0.5.7 sau mai nou	

REMOTE complet necesită o versiune compatibilă a software-ului controlerului și numărul SN. După pierderea comunicării, controlerul reacționează după 30 s. Versiunea mai veche 0.5.5 nu acceptă REMOTE complet.

PRD3	0.3.0-dev9 sau mai nou	

Conexiune și MONITOR. REMOTE necesită software-ul controlerului care permite controlul de la computer.

PRD4	USB și software compatibil	

Programul acceptă PRD4 numai atunci când firmware-ul raportează câmpurile necesare și capacitățile REMOTE. O versiune mai veche fără USB este incompatibilă.

PRW	0.7.3 sau mai nou	

Conexiune și vizualizare MONITOR. REMOTE necesită software-ul controlerului care permite controlul de la computer.

Cerințele computerului

•Windows 10 sau Windows 11. •Un port USB liber și un cablu potrivit pentru varianta controlerului. •Drepturi pentru instalarea programului. •Internet la prima activare a licenței și la verificarea actualizărilor; după activare

programul poate funcționa offline.

RECOMANDARE

După conectare, verifică pe Panoul de control câmpurile MODEL, SN și FW. Dacă opțiunea Control de la distanță nu este activă, cauza poate fi lipsa licenței sau un firmware fără suport REMOTE.

3. WYMAGANIA I ZGODNOŚĆ STEROWNIKÓW

WYMAGANY INTERFEJS USB

Sterownik musi mieć fizyczne połączenie USB/COM. Jeżeli dany egzemplarz nie ma USB, skontaktuj się z PAMEL w sprawie możliwości doposażenia. Samo posiadanie modelu PRM, PRD3, PRD4 lub PRW nie gwarantuje zgodności.

Model	Minimalna wersja / warunek	Zakres zgodności
PRM	0.5.7 lub nowszy	Pełny REMOTE wymaga zgodnej wersji oprogramowania sterownika i numeru SN. Po utracie komunikacji sterownik reaguje po 30 s. Starsza wersja 0.5.5 nie obsługuje pełnego REMOTE.
PRD3	0.3.0-dev9 lub nowszy	Połączenie i MONITOR. REMOTE wymaga oprogramowania sterownika obsługującego sterowanie z komputera.
PRD4	USB i zgodne oprogramowanie	Program obsługuje PRD4 tylko wtedy, gdy firmware zgłasza wymagane pola i możliwości REMOTE. Starsze wykonanie bez USB jest niezgodne.
PRW	0.7.3 lub nowszy	Połączenie i podgląd MONITOR. REMOTE wymaga oprogramowania sterownika obsługującego sterowanie z komputera.

Wymagania komputera

- Windows 10 lub Windows 11.
- Wolny port USB oraz przewód właściwy dla wykonania sterownika.
- Uprawnienia do instalacji programu.
- Internet przy pierwszej aktywacji licencji i przy sprawdzaniu aktualizacji; po aktywacji program może pracować offline.

WSKAZÓWKA

Po połączeniu sprawdź na Pulpicie pola MODEL, SN i FW. Jeżeli Sterowanie zdalne jest nieaktywne, przyczyną może być brak licencji albo firmware bez obsługi REMOTE.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • RO • pagina 6

4. INSTALAREA ȘI PRIMA PORNIRE

1. Descarcă programul de instalare actual PAMEL SMOKE din Centrul PAMEL sau din materialele pr transmise de PAMEL. 2. Rulează programul de instalare și acceptă instalarea standard. Programul creează o scurtătură PAMEL SMOKE. 3. Conectează controlerul la alimentare și pornește-l normal. 4. Conectează controlerul la computer prin cablul USB. 5. Rulează PAMEL SMOKE. Programul va începe scanarea automată a porturilor COM. 6. Dacă este detectat un singur controler compatibil, conexiunea va fi stabilită automat. Dacă sunt mai multe dispozitive compatibile, selectează-l pe cel potrivit din listă. 7. După realizarea corectă a conexiunii, verifică modelul, SN și FW. Programul va trece la MONITOR.

NU SETA PORTUL PE MEMORIE

PAMEL SMOKE recunoaște automat controlerul conectat. Numărul COM se poate schimba după mutarea cablului într-un alt port USB.

Când programul pornește în DEMO

DEMO înseamnă că programul nu are în prezent o conexiune activă cu un controler compatibil. Poți examina ecranele și rețetele, dar datele sunt simulate. Conectează USB și folosește butonul Conectare sau accesează Setări și pornește Scanare porturi.

ATENȚIE

PAMEL SMOKE nu actualizează firmware-ul controlerului. Dacă este necesară o versiune mai nouă a firmware-ului controlerului, efectuează actualizarea separat, conform instrucțiunilor modelului respectiv.

4. INSTALACJA I PIERWSZY START

1. Pobierz aktualny instalator PAMEL SMOKE z Centrum PAMEL lub materiałów przekazanych przez PAMEL.
2. Uruchom instalator i zaakceptuj standardową instalację. Program tworzy skrót PAMEL SMOKE.
3. Podłącz sterownik do zasilania i uruchom go normalnie.
4. Połącz sterownik z komputerem przewodem USB.
5. Uruchom PAMEL SMOKE. Program rozpocznie automatyczne skanowanie portów COM.
6. Jeżeli wykryty zostanie jeden zgodny sterownik - połączenie zostanie nawiązane automatycznie. Gdy zgodnych urządzeń jest kilka, wybierz właściwe z listy.
7. Po poprawnym połączeniu sprawdź model, SN i FW. Program przejdzie do MONITOR.

NIE USTAWIAJ PORTU NA PAMIĘĆ

PAMEL SMOKE automatycznie rozpoznaje podłączony sterownik. Numer COM może się zmienić po przełożeniu przewodu do innego gniazda USB.

Gdy program uruchomi się w DEMO

DEMO oznacza, że program nie ma obecnie aktywnego połączenia ze zgodnym sterownikiem. Możesz przejrzeć ekrany i receptury, ale dane są symulowane. Podłącz USB i użyj przycisku Połącz lub przejdź do Ustawień i uruchom Skanuj porty.

UWAGA

PAMEL SMOKE nie aktualizuje firmware sterownika. Jeżeli wymagana jest nowsza wersja sterownika, wykonaj aktualizację oddzielnie zgodnie z instrukcją danego modelu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 7

5. CONEXIUNEA USB ȘI LICENȚA

Detectare automată

PAMEL SMOKE verifică automat porturile COM ale computerului. După conectare, preia modelul, numărul SN, versiunea software-ului și funcțiile disponibile ale controlerului.

Licența

•MONITOR funcționează fără licență — poți vizualiza datele reale ale controlerului. •REMOTE, START și salvarea setărilor în controler necesită un drept valid pentru

perechea PAMEL_SMOKE + SN-ul controlerului. •Nu trebuie să introduci cheia de licență. Programul verifică automat licența

asociată numărului SN al controlerului. •După descărcarea certificatului, dreptul pentru acest controler funcționează offline și nu este asociat

unui anumit computer. •Actualizarea propriu-zisă a PAMEL SMOKE nu necesită un drept nou pentru același

controler.

DACĂ „CONTROLUL LA DISTANȚĂ” ESTE GRI

Verifică: 1) dacă controlerul este conectat, 2) dacă firmware-ul acestuia acceptă REMOTE, 3) dacă SN-ul a fost citit, 4) dacă licența pentru acest SN este activă.

Butonul Control la distanță trimite cererea de preluare a controlului numai după îndeplinirea acestor condiții. Conexiunea USB în sine nu pornește procesul și nu modifică ieșirile.

5. POŁĄCZENIE USB I LICENCJA

Automatyczne wykrywanie

PAMEL SMOKE automatycznie sprawdza porty COM komputera. Po połączeniu odczytuje model, numer SN, wersję oprogramowania i dostępne funkcje sterownika.

Licencja

- MONITOR działa bez licencji - można oglądać rzeczywiste dane sterownika.
- REMOTE, START i zapis ustawień do sterownika wymagają ważnego uprawnienia dla pary PAMEL_SMOKE + SN sterownika.
- Nie musisz wpisywać klucza licencyjnego. Program automatycznie sprawdza licencję przypisaną do numeru SN sterownika.
- Po pobraniu certyfikatu uprawnienie dla tego sterownika działa offline i nie jest przypisane do konkretnego komputera.
- Aktualizacja samego PAMEL SMOKE nie wymaga nowego uprawnienia dla tego samego sterownika.

JEŚLI „STEROWANIE ZDALNE” JEST SZARE

Sprawdź: 1) czy sterownik jest połączony, 2) czy jego firmware obsługuje REMOTE, 3) czy odczytano SN, 4) czy licencja dla tego SN jest aktywna.

Przycisk Sterowanie zdalne dopiero po spełnieniu tych warunków wysyła żądanie przejęcia sterowania. Samo połączenie USB nie uruchamia procesu i nie zmienia wyjść.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 8

6. PANOUL DE CONTROL — ECRANUL PRINCIPAL

Ecranul Panou de control al programului PAMEL SMOKE.

Element	Semnificație

Bara din stânga Panou de control, Programe, Grafice, Jurnal, Setări și Informații.

Bara de sus Starea conexiunii, model/SN/COM, DEMO, Conectare/Deconectare, Control la distanță și limba.

Bara dispozitivului	Model, SN, FW, mod și starea alarmei.

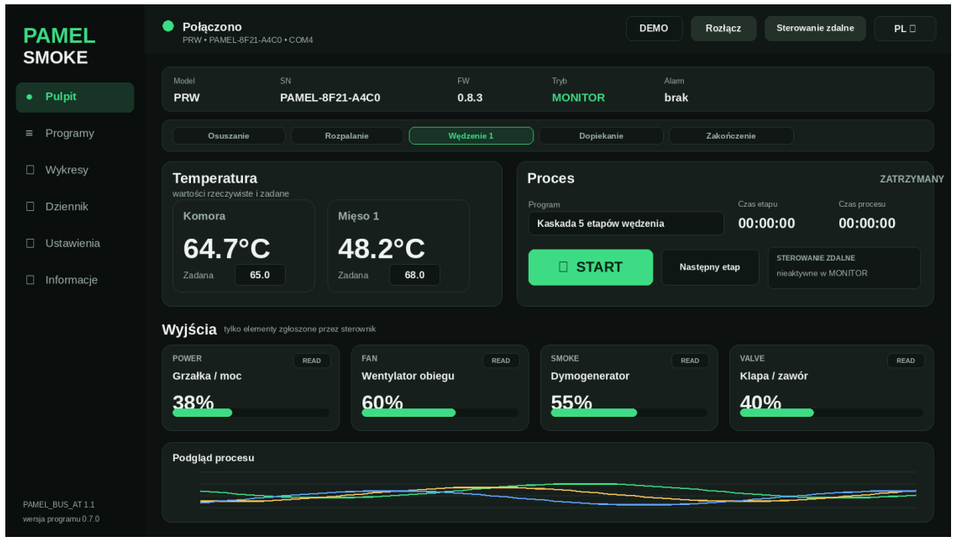
Bara etapelor Doar etapele active. Etapele cu timpul 0 min sunt ascunse.

Panoul de control Temperaturi, proces, ieșiri reale și grafic rapid.

PUNCT VERDE

Indică o conexiune activă. Denumirea modulului de lângă temperaturi și proces indică dacă lucrezi în MONITOR sau REMOTE.

6. PULPIT - EKRAN GŁÓWNY



Ekran Pulpit programu PAMEL SMOKE.

Element	Znaczenie
Lewy pasek	Pulpit, Programy, Wykresy, Dziennik, Ustawienia i Informacje.
Górny pasek	Stan połączenia, model/SN/COM, DEMO, Połącz/Rozłącz, Sterowanie zdalne i język.
Pasek urządzenia	Model, SN, FW, tryb oraz stan alarmu.
Pasek etapów	Tylko aktywne etapy. Etapy z czasem 0 min są ukryte.
Pulpit	Temperatury, proces, wyjścia rzeczywiste oraz szybki wykres.

ZIELONA KROPKA

Oznacza aktywne połączenie. Nazwa trybu obok temperatur i procesu mówi, czy pracujesz w MONITOR czy REMOTE.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 9

7. PANOUL DE CONTROL — TEMPERATURI, PROCES ȘI IEȘIRI

Temperaturi

Primele două sonde sunt afișate ca dale mari. Următoarele sonde apar mai jos. Valoarea actuală provine de la controler. Câmpul Setată are un pas de 0,5°C și este activ numai atunci când controlerul permite scrierea, iar programul funcționează în REMOTE. Proces

•Program — selectarea unei rețete salvate pe PC. În timpul unui proces activ, schimbarea programului

este blocată. •Durata etapei și Durata procesului — în REMOTE sunt calculate de program; în MONITOR sunt afișate numai

atunci când controlerul furnizează contoarele corespunzătoare. •START/STOP — vizibile numai în DEMO sau REMOTE. •Etapa următoare — trecerea manuală la următoarea etapă activă. Ieșiri

Programul afișează numai elementele raportate efectiv de controler. Dalele conțin tipul ieșirii, rolul atribuit, valoarea curentă și starea READ / WRITE / LOCAL. Glisorul are intervalul 0...100% și pasul 1%, dar apare numai pentru canalul care poate fi scris în REMOTE.

STAREA REALĂ ≠ COMANDA

După modificarea glisorului, programul așteaptă noua stare de la controler. Dacă protecția locală limitează ieșirea, Panoul de control va afișa valoarea executată efectiv, nu valoarea solicitată de PC.

7. PULPIT - TEMPERATURY, PROCES I WYJŚCIA

Temperatury

Pierwsze dwie sondy są pokazane jako duże kafle. Kolejne sondy pojawiają się poniżej. Wartość aktualna pochodzi ze sterownika. Pole Zadana ma krok 0,5°C i jest aktywne tylko wtedy, gdy sterownik pozwala na zapis i program pracuje w REMOTE.

Proces

- Program - wybór receptury zapisanej na PC. Podczas aktywnego procesu zmiana programu jest zablokowana.
- Czas etapu i Czas procesu - w REMOTE liczone przez program; w MONITOR pokazane tylko wtedy, gdy sterownik udostępnia odpowiednie liczniki.
- START/STOP - widoczne tylko w DEMO lub REMOTE.
- Następny etap - ręczne przejście do kolejnego aktywnego etapu.

Wyjścia

Program pokazuje wyłącznie elementy rzeczywiście zgłoszone przez sterownik. Kafel zawiera rodzaj wyjścia, przypisaną rolę, bieżącą wartość i status READ / WRITE / LOKALNY. Suwak ma zakres 0...100% i krok 1%, ale pojawia się tylko dla kanału zapisywalnego w REMOTE.

STAN RZECZYWISTY ≠ KOMENDA

Po zmianie suwaka program czeka na nowy stan ze sterownika. Jeżeli lokalne zabezpieczenie ograniczy wyjście, Pulpit pokaże wartość rzeczywiście wykonaną, a nie wartość żądaną przez PC.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 10

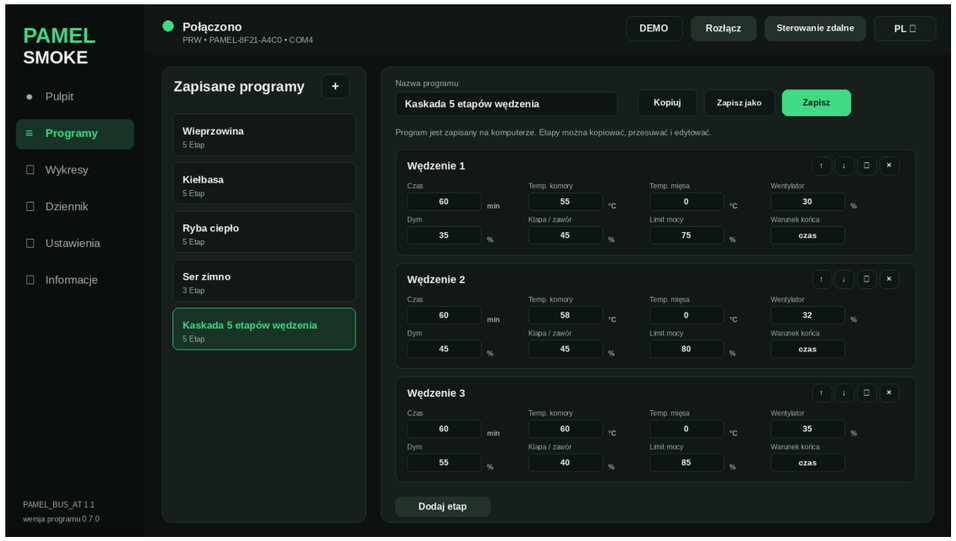
8. PROGRAME

Ecranul Programe — lista rețetelor și editarea etapelor.

Rețetele sunt stocate pe computer. Programul poate fi pregătit fără controlerul conectat, apoi poate fi pornit în REMOTE.

Buton	Acțiune
+	creează un program nou cu structura implicită a etapelor
Copiază	creează o copie a rețetei curente
Salvează ca	creează un program nou pe baza celui curent
Salvează	salvează modificările curente
↑ / ↓	schimbă ordinea etapei
⧉	copiază o singură etapă
×	șterge etapa după confirmare
Adaugă etapă	adaugă o etapă nouă de Afumare

8. PROGRAMY



Ekran Programy - lista receptur i edycja etapów.

Receptury są przechowywane na komputerze. Program można przygotować bez podłączonego sterownika, a następnie uruchomić w REMOTE.

Przycisk	Działanie
+	tworzy nowy program z domyślną strukturą etapów
Kopiuj	tworzy kopię bieżącej receptury
Zapisz jako	tworzy nowy program na podstawie bieżącego
Zapisz	zapisuje bieżące zmiany
↑ / ↓	zmienia kolejność etapu
⧉	kopiuje pojedynczy etap
×	usuwa etap po potwierdzeniu
Dodaj etap	dodaje nowy etap Wędzenie

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 11

9. EDITAREA ETAPELOR

Parametru	Interval	Pas	Semnificație
Durată	0 min și mai mult	1 min	

0 min = etapa este omisă și

ascunsă.

Temp. camerei	valoare numerică	0,5°C	

Temperatura-țintă a camerei;

limita reală depinde

de controler.

Temp. cărnii	valoare numerică	0,5°C	

Utilizată, printre altele, ca

condiție de încheiere.

Ventilator	0...100%	1%	

Nivelul ventilatorului, dacă

controlerul raportează un astfel de

canal.

Fum	0...100%	1%	

Nivelul generatorului de fum,

dacă este disponibil.

Clapetă / supapă	0...100%	1%	

Poziția/comanda

supapei sau clapetei.

Limită de putere	0...100%	1%	

Puterea maximă pentru

etapă.

9. EDYCJA ETAPÓW

Parametr	Zakres	Krok	Znaczenie
Czas	0 min i więcej	1 min	0 min = etap pomijany i ukrywany.
Temp. komory	wartość liczbowa	0,5°C	Cel temperatury komory; rzeczywisty limit zależy od sterownika.
Temp. mięsa	wartość liczbowa	0,5°C	Używana m.in. jako warunek końca.
Wentylator	0...100%	1%	Poziom wentylatora, jeżeli sterownik zgłasza taki kanał.
Dym	0...100%	1%	Poziom dymogeneratora, jeżeli dostępny.
Klapa / zawór	0...100%	1%	Położenie/komenda zaworu lub klapy.
Limit mocy	0...100%	1%	Maksymalna moc dla etapu.
Warunek końca	czas / temp. mięsa	wybór	Kończy etap po upływie czasu albo po osiągnięciu temperatury mięsa.
Instrukcja	tekst	—	Puste pole = standardowa instrukcja dla typu etapu.

Domyślny nowy etap Wędzenie

60 min • komora 65°C • mięso 0°C • wentylator 35% • dym 60% • klapa 40% • limit mocy 90% • koniec po czasie.

WAŻNE

Interfejs pozwala wpisać temperatury liczbowe, ale sterownik może mieć własny dopuszczalny zakres. PAMEL SMOKE wysyła tylko pola z prawem WRITE; sterownik nadal może odrzucić wartość spoza własnych ograniczeń.

Instrucțiuni în limba română

Condiție de încheiere	timp / temp. cărnii	selectare

Încheie etapa după expirarea timpului sau după atingerea temperaturii cărnii.

Instrucțiune	text	—

Câmp gol = instrucțiunea standard

pentru tipul etapei.

Etapă nouă implicită Afumare

60 min • cameră 65°C • carne 0°C • ventilator 35% • fum 60% • clapetă 40% • limită putere 90% • încheiere după timp.

IMPORTANT

Interfața permite introducerea unor temperaturi numerice, dar controlerul poate avea propriul interval admisibil. PAMEL SMOKE trimite doar câmpurile cu drept WRITE; controlerul poate respinge în continuare o valoare aflată în afara propriilor limite.

9. EDYCJA ETAPÓW

Parametr	Zakres	Krok	Znaczenie
Czas	0 min i więcej	1 min	0 min = etap pomijany i ukrywany.
Temp. komory	wartość liczbowa	0,5°C	Cel temperatury komory; rzeczywisty limit zależy od sterownika.
Temp. mięsa	wartość liczbowa	0,5°C	Używana m.in. jako warunek końca.
Wentylator	0...100%	1%	Poziom wentylatora, jeżeli sterownik zgłasza taki kanał.
Dym	0...100%	1%	Poziom dymogeneratora, jeżeli dostępny.
Klapa / zawór	0...100%	1%	Położenie/komenda zaworu lub klapy.
Limit mocy	0...100%	1%	Maksymalna moc dla etapu.
Warunek końca	czas / temp. mięsa	wybór	Kończy etap po upływie czasu albo po osiągnięciu temperatury mięsa.
Instrukcja	tekst	—	Puste pole = standardowa instrukcja dla typu etapu.

Domyślny nowy etap Wędzenie

60 min • komora 65°C • mięso 0°C • wentylator 35% • dym 60% • klapa 40% • limit mocy 90% • koniec po czasie.

WAŻNE

Interfejs pozwala wpisać temperatury liczbowe, ale sterownik może mieć własny dopuszczalny zakres. PAMEL SMOKE wysyła tylko pola z prawem WRITE; sterownik nadal może odrzucić wartość spoza własnych ograniczeń.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 12

10. PREGĂTIREA ETAPEI

Fereastra apare înaintea fiecărei etape active.

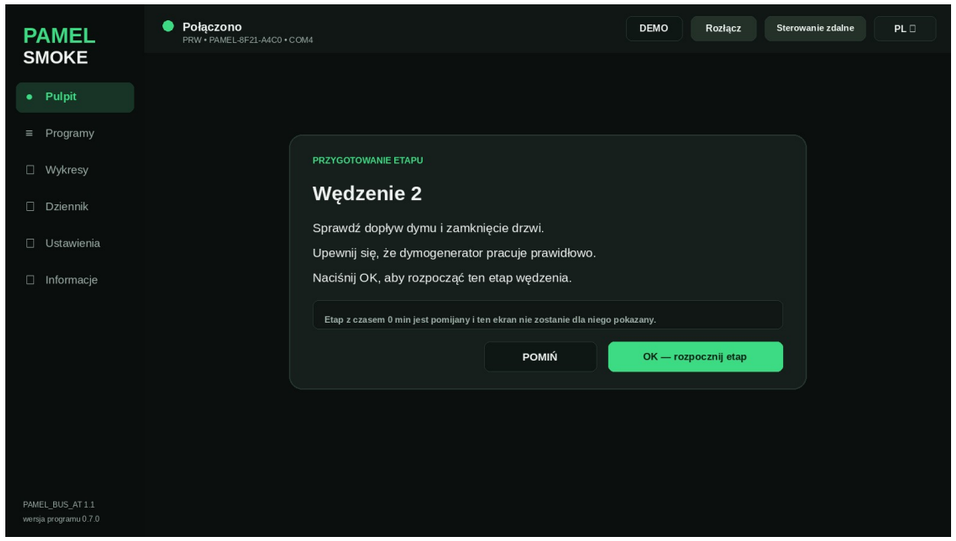
Înainte de pornirea etapei active, PAMEL SMOKE afișează instrucțiunea de pregătire. Efectuează acțiunile indicate, de exemplu aprinde generatorul de fum, apoi selectează începerea sau omiterea etapei.

Element	Acțiune
OMITE	Etapa este omisă, iar programul trece la următoarea etapă activă.
OK - începe etapa	Programul începe etapa și trimite setările acesteia în REMOTE.
Timp = 0 min	Etapa nu este activă: nu apare pe bară și nu afișează fereastra de pregătire.

INSTRUCȚIUNE PERSONALIZATĂ

În editorul etapei poți introduce propriul text. Dacă acest câmp este gol, programul folosește instrucțiunea standard corespunzătoare tipului etapei.

10. PRZYGOTOWANIE ETAPU



Okno pojawia się przed każdym aktywnym etapem.

Przed uruchomieniem aktywnego etapu PAMEL SMOKE wyświetla instrukcję przygotowania. Wykonaj wskazane czynności, np. rozpal dymogenerator, a następnie wybierz rozpoczęcie albo pominięcie etapu.

Element	Działanie
POMIŃ	Etap zostaje pominięty, a program przechodzi do następnego aktywnego etapu.
OK - rozpocznij etap	Program rozpoczyna etap i wysyła jego nastawy w REMOTE.
Czas = 0 min	Etap nie jest aktywny: nie pojawia się na pasku i nie pokazuje okna przygotowania.

WŁASNA INSTRUKCJA

W edytorze etapu możesz wpisać własny tekst. Gdy pole jest puste, program używa instrukcji standardowej zależnej od typu etapu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 13

11. DESFĂȘURAREA PROCESULUI PAS CU PAS

1. Conectează controlerul prin USB și așteaptă starea Conectat. 2. În Panoul de control verifică modelul, SN-ul, firmware-ul, temperaturile și absența unei alarme active. 3. Dacă vrei doar să monitorizezi controlerul, rămâi în MONITOR. Dacă PAMEL SMOKE trebuie să desfășoare procesul, activează Controlul de la distanță. 4. Selectează rețeta în câmpul Program. 5. Apasă START. Programul va trece la prima etapă activă și va afișa instrucțiunea de pregătire. 6. Efectuează acțiunile fizice și apasă OK - începe etapa sau OMITE. 7. În timpul etapei monitorizează temperaturile, stările ieșirilor și alarmele. Lasă computerul pornit și conectat la controler. 8. După îndeplinirea condiției de încheiere, programul va trece la etapa următoare. Înaintea acesteia va afișa din nou instrucțiunea. 9. După încheierea ultimei etape, procesul este oprit. Dacă este necesar, folosește STOP în orice moment.

NU SE REIA SINGUR

Dacă în timpul REMOTE se pierde comunicația și controlerul execută SAFE STOP, procesul nu repornește automat după restabilirea conexiunii. Utilizatorul trebuie să verifice instalația și să înceapă în mod conștient continuarea funcționării.

11. PROWADZENIE PROCESU KROK PO KROKU

1. Podłącz sterownik USB i poczekaj na stan Połączono.
2. Na Pulpicie sprawdź model, SN, firmware, temperatury i brak aktywnego alarmu.
3. Jeżeli chcesz tylko obserwować sterownik - pozostań w MONITOR. Jeżeli PAMEL SMOKE ma prowadzić proces - włącz Sterowanie zdalne.
4. Wybierz recepturę w polu Program.
5. Naciśnij START. Program przejdzie do pierwszego aktywnego etapu i pokaże instrukcję przygotowania.
6. Wykonaj czynności fizyczne i naciśnij OK - rozpocznij etap albo POMIŃ.
7. **Podczas etapu obserwuj temperatury, stany wyjść i alarmy. Pozostaw komputer włączony i połączony ze sterownikiem.**
8. Po spełnieniu warunku końca program przejdzie do kolejnego etapu. Przed nim ponownie pokaże instrukcję.
9. Po zakończeniu ostatniego etapu proces zostaje zatrzymany. W razie potrzeby użyj STOP w dowolnym momencie.

NIE WZNAWIA SIĘ SAM

Jeżeli podczas REMOTE nastąpi utrata komunikacji i sterownik wykona SAFE STOP, po powrocie połączenia proces nie rusza automatycznie. Użytkownik musi sprawdzić instalację i świadomie rozpocząć dalszą pracę.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 14

12. GRAFICE ȘI CSV

Ecranul Grafice - temperatura sondelor individuale în timp.

Graficul folosește eșantioanele din funcționarea curentă a programului. Fiecare sondă are propria culoare și propria etichetă. Ecranul este destinat analizei modificărilor temperaturilor în timp și comparării desfășurării procesului.

Funcție	Acțiune
Șterge	elimină eșantioanele curente ale graficului din program

Export CSV salvează eșantioanele în fișierul PAMEL_SMOKE_RRRR-MM-DD.csv

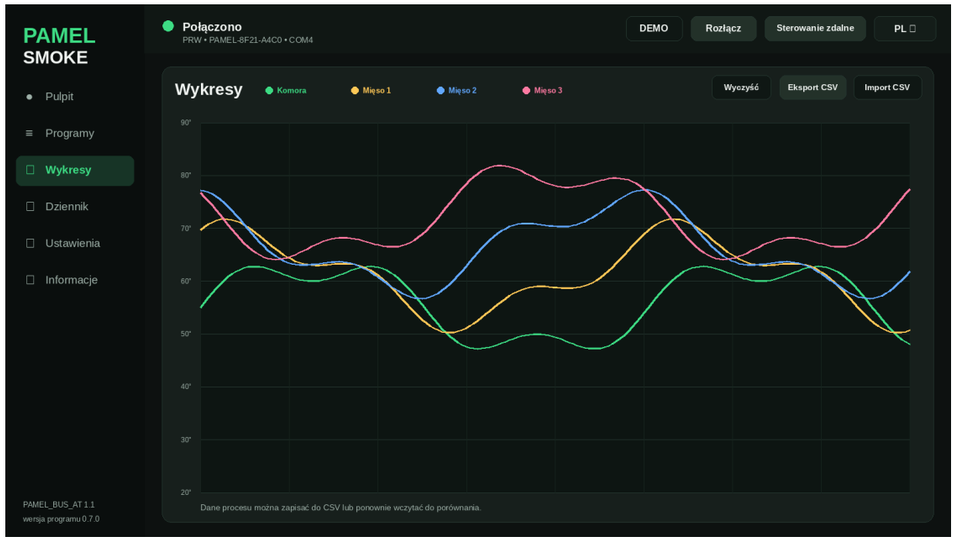
Import CSV	încarcă datele salvate anterior în grafic

CSV folosește separatorul „;”. Conține timpul, T1...Tn, OUT1...OUTn, numărul etapei și informația dacă procesul a fost pornit. Importul nu trimite date către controler - servește doar pentru vizualizare.

RECOMANDARE

Exportă CSV după un proces important, înainte să ștergi graficul. Poți păstra fișierul împreună cu rețeta și propriile notițe.

12. WYKRESY I CSV



Ekran Wykresy - temperatura poszczególnych sond w czasie.

Wykres korzysta z próbek z bieżącej pracy programu. Każda sonda ma własny kolor i etykietę. Ekran służy do analizy zmian temperatur w czasie i porównania przebiegu procesu.

Funkcja	Działanie
Wyczyść	usuwa bieżące próbki wykresu w programie
Eksport CSV	zapisuje próbki do pliku PAMEL_SMOKE_RRRR-MM-DD.csv
Import CSV	wczytuje wcześniej zapisane dane do wykresu

CSV używa separatora „;”. Zawiera czas, T1...Tn, OUT1...OUTn, numer etapu oraz informację, czy proces był uruchomiony. Import nie wysyła danych do sterownika - służy tylko do podglądu.

WSKAZÓWKA

Eksportuj CSV po ważnym procesie, zanim wyczyścisz wykres. Plik możesz zachować razem z recepturą i własnymi notatkami.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 15

13. JURNAL ȘI NOTIȚE

Jurnalul păstrează evenimentele și notițele manuale ale utilizatorului.

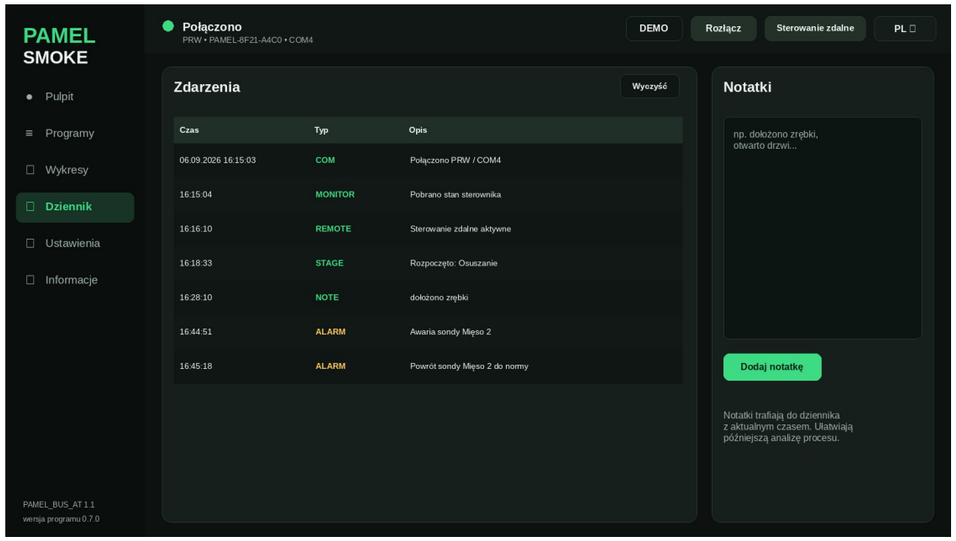
Jurnalul ajută la reconstituirea desfășurării lucrului. Programul salvează mesajele privind conectarea, pornirea și oprirea procesului, modificările etapelor, alarmele și alte evenimente importante. În partea dreaptă poți adăuga o notiță proprie. Exemple de notițe bune

•„s-au adăugat așchii” •„ușa a fost deschisă timp de 2 min” •„s-a modificat așezarea produselor” •„s-a verificat sonda de temperatură a cărnii”

REȚINE

Jurnalul nu înlocuiește exportul CSV. Notița descrie evenimentul, iar CSV păstrează valorile numerice ale procesului.

13. DZIENNIK I NOTATKI



Dziennik przechowuje zdarzenia i ręczne notatki użytkownika.

Dziennik pomaga odtworzyć przebieg pracy. Program zapisuje komunikaty o połączeniu, uruchomieniu i zatrzymaniu procesu, zmianach etapów, alarmach oraz innych ważnych zdarzeniach. W prawej części można dodać własną notatkę.

Przykłady dobrych notatek

- „dołożono zrębki”
- „otwarto drzwi na 2 min”
- „zmieniono ułożenie produktów”
- „sprawdzono sondę mięsa”

PAMIĘTAJ

Dziennik nie zastępuje eksportu CSV. Notatka opisuje zdarzenie, a CSV zachowuje wartości liczbowe procesu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 16

14. SETĂRILE CONEXIUNII

Setări - informații despre controler, conexiune și rolurile ieșirilor.

Element	Semnificație

Port COM AUTO este recomandat. Selectarea manuală se folosește când există mai multe dispozitive sau pentru diagnosticare.

Viteză Implicit 9600. Disponibile: 9600, 38400, 57600, 115200.

Timeout la distanță 30 s - timpul pierderii comunicației în modul REMOTE; câmpul este blocat.

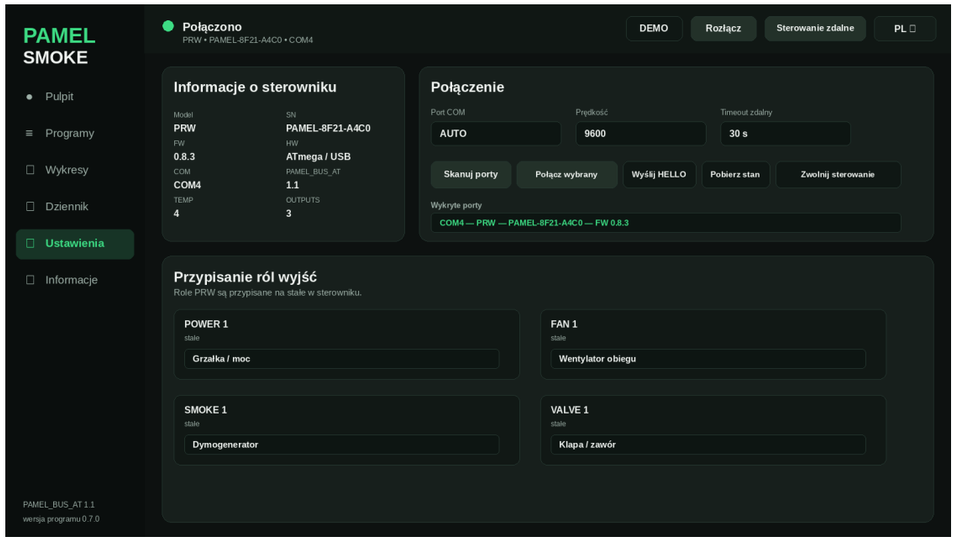
Scanează porturile	Reia detectarea dispozitivelor.
Trimite HELLO	Interoghează manual controlerul pentru identificare.
Obține starea	Solicită starea actuală completă.

Eliberează controlul Încheie sesiunea REMOTE și lasă controlerul în modul local.

AUTO ESTE CEA MAI BUNĂ OPȚIUNE

În timpul funcționării normale nu selecta permanent numărul COM. Windows poate atribui un alt port după schimbarea cablului.

14. USTAWIENIA POŁĄCZENIA



Ustawienia - informacje o sterowniku, połączenie i role wyjść.

Element	Znaczenie
Port COM	AUTO zalecane. Ręczny wybór przy kilku urządzeniach lub diagnostyce.
Prędkość	Domyślnie 9600. Dostępne: 9600, 38400, 57600, 115200.
Timeout zdalny	30 s - czas utraty komunikacji w trybie REMOTE; pole jest zablokowane.
Skanuj porty	Ponawia wykrywanie urządzeń.
Wyślij HELLO	Ręcznie odpytuje sterownik o identyfikację.
Pobierz stan	Żąda aktualnego, pełnego stanu.
Zwolnij sterowanie	Kończy sesję REMOTE i pozostawia sterownik w trybie lokalnym.

AUTO JEST NAJLEPSZE

W normalnej pracy nie wybieraj numeru COM na stałe. Windows może przydzielić inny port po przełączeniu kabla.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 17

15. ROLURILE IEȘIRILOR ȘI DIFERENȚELE DINTRE MODELE

Secțiunea Atribuirea rolurilor ieșirilor afișează canalele disponibile în controlerul conectat.

Model	Principiul rolurilor

PRM Utilizatorul poate atribui roluri canalelor disponibile. Profilul PRM nu conține ventilator.

PRD3

Canalelor configurabile li se pot atribui roluri, de exemplu fum, ventilator, clapetă. Salvarea mapării este asociată cu SN-ul controlerului.

PRD4

Programul folosește canalele și drepturile raportate de firmware. Rolurile disponibile depind de versiunea concretă a PRD4.

PRW

Rolurile sunt fixe. În mod obișnuit: încălzitor/putere, ventilator de circulație, generator de fum și celelalte elemente raportate de controler.

Acces READ / WRITE / LOCAL

•READ - PAMEL SMOKE doar citește valoarea. •WRITE - canalul poate fi setat în REMOTE. •LOCAL - canalul rămâne controlat local de controler, iar programul nu afișează

glisorul.

NU SCHIMBA ROLURILE ÎNTÂMPLĂTOR

Atribuirea greșită a rolului poate face ca rețeta să controleze un alt element decât cel așteptat. După modificare, verifică funcționarea fiecărui canal fără produs în cameră.

15. ROLE WYJŚĆ I RÓŻNICE MODELI

Sekcja Przypisanie ról wyjść pokazuje kanały dostępne w podłączonym sterowniku.

Model	Zasada ról
PRM	Użytkownik może przypisać role dostępnych kanałów. Profil PRM nie zawiera wentylatora.
PRD3	Kanały konfigurowalne mogą otrzymać role np. dym, wentylator, klapa. Zapis mapowania jest powiązany z SN sterownika.
PRD4	Program korzysta z kanałów i praw zgłoszonych przez firmware. Dostępne role zależą od konkretnej wersji PRD4.
PRW	Role są stałe. Typowo: grzałka/moc, wentylator obiegu, dymogenerator oraz pozostałe elementy zgłoszone przez sterownik.

Dostęp READ / WRITE / LOKALNY

- READ - PAMEL SMOKE tylko odczytuje wartość.
- WRITE - kanał można zadawać w REMOTE.
- LOKALNY - kanał pozostaje sterowany lokalnie przez sterownik i program nie udostępnia suwaka.

NIE ZMIENIAJ RÓL PRZYPADKOWO

Błędne przypisanie roli może spowodować, że receptura będzie sterowała innym elementem niż oczekujesz. Po zmianie sprawdź działanie każdego kanału bez produktu w komorze.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 18

16. INFORMAȚII, LICENȚĂ ȘI ACTUALIZĂRI

Ecranul Informații – licență, siguranță, contact și actualizarea programului.

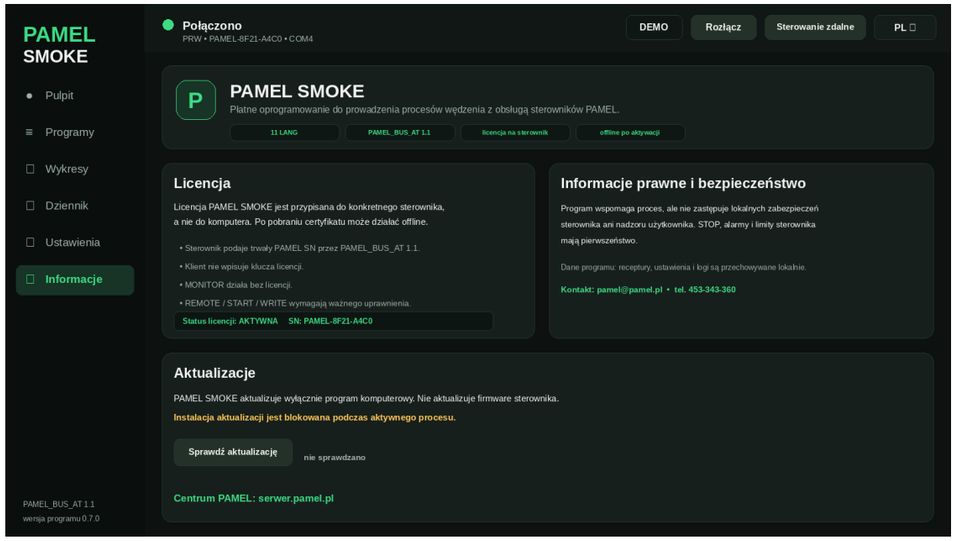
Ce poți verifica

•starea licenței și SN-ul controlerului conectat în prezent; •informații juridice și reguli pentru lucrul în siguranță; •contact PAMEL; •disponibilitatea unei versiuni mai noi PAMEL SMOKE. Actualizarea se referă exclusiv la programul de pe computer. PAMEL SMOKE nu trimite firmware către controler. Instalarea actualizării programului este blocată în timpul unui proces activ, pentru a nu întrerupe funcționarea.

CENTRUL PAMEL

Adresa principală pentru instrucțiuni, actualizări și ajutor: https://serwer.pamel.pl/

16. INFORMACJE, LICENCJA I AKTUALIZACJE



Ekran Informacje - licencja, bezpieczeństwo, kontakt i aktualizacja programu.

Co można sprawdzić

- status licencji i SN aktualnie podłączonego sterownika;
- informacje prawne i zasady bezpiecznej pracy;
- kontakt PAMEL;
- dostępność nowszej wersji PAMEL SMOKE.

Aktualizacja dotyczy wyłącznie programu na komputerze. PAMEL SMOKE nie wysyła firmware do sterownika. Instalacja aktualizacji programu jest blokowana podczas aktywnego procesu, aby nie przerwać pracy.

CENTRUM PAMEL

Podstawowy adres dla instrukcji, aktualizacji i pomocy: https://serwer.pamel.pl/

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 19

17. REMOTE, SAFE STOP ȘI ALARME

Verificarea conexiunii

În modul REMOTE, programul verifică permanent conexiunea cu controlerul, indiferent de fila deschisă. Controlerul reacționează după 30 s fără comunicare. Pierderea comunicării

•Pierderea comunicării timp de 30 s determină încheierea sesiunii REMOTE și trecerea

controlerului în starea de siguranță. •PAMEL SMOKE nu reia automat procesul după restabilirea conexiunii. •Trebuie să verifici conexiunea, să controlezi starea actuală a dispozitivului și abia apoi

să reiei în mod conștient lucrul. Alarme și defecțiuni ale sondelor

Alarma vizibilă pe Tablou provine de la controler. STOP-ul local, alarmele, defecțiunile sondelor și limitele de siguranță au prioritate față de comanda din program. Dacă sonda este invalidă, caseta acesteia afișează DEFECȚIUNE/— în locul unei valori nesigure.

PERICOL

Nu ocoli niciodată dispozitivele locale de siguranță ale controlerului pentru a „menține” procesul REMOTE. Dacă starea nu este clară, folosește STOP și elimină cauza înainte de repornire.

17. REMOTE, SAFE STOP I ALARMY

Kontrola połączenia

W trybie REMOTE program stale kontroluje połączenie ze sterownikiem, niezależnie od otwartej zakładki. Sterownik reaguje po 30 s bez komunikacji.

Utrata komunikacji

- Utrata komunikacji przez 30 s powoduje zakończenie sesji REMOTE i przejście sterownika do bezpiecznego stanu.
- PAMEL SMOKE nie wznawia automatycznie procesu po powrocie połączenia.
- Połączenie należy sprawdzić, skontrolować aktualny stan urządzenia i dopiero wtedy świadomie rozpocząć dalszą pracę.

Alarmy i awarie sond

Alarm widoczny na Pulpicie pochodzi ze sterownika. Lokalny STOP, alarmy, awarie sond i limity bezpieczeństwa mają pierwszeństwo przed komendą z programu. Jeżeli sonda jest nieważna, jej kafel pokazuje AWARIA/— zamiast niepewnej wartości.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nigdy nie omijaj lokalnych zabezpieczeń sterownika, aby „utrzymać” proces REMOTE. Przy niejasnym stanie użyj STOP i usuń przyczynę przed ponownym uruchomieniem.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 20

18. OBSERVAȚII PENTRU PRM / PRD3 / PRD4 / PRW

Model	Comportament special în PAMEL SMOKE

PRM

Ventilatorul nu este afișat pe ecran. În MONITOR, duratele procesului pot fi ascunse. Programul afișează puterea reală și starea electrovalvei. REMOTE poate prelua și un proces local activ; înainte de preluare, controlerul trece în starea de siguranță.

PRD3

Poate pune la dispoziție mai multe sonde și mai multe canale de ieșire. Rolurile canalelor configurabile pot fi atribuite unui anumit SN. Funcțiile REMOTE depind de drepturile raportate de firmware.

PRD4

Este necesară o implementare USB cu software compatibil. Temperaturile, ieșirile, electrovalvele disponibile și posibilitatea de control depind de dispozitivul conectat.

PRW

Rolurile ieșirilor sunt fixe. Programul are un profil de afumătoare cu cameră și sonde pentru carne. Dacă firmware-ul actual nu raportează REMOTE, dispozitivul va rămâne în MONITOR, chiar dacă conexiunea USB este corectă.

REGULĂ COMUNĂ

Gama funcțiilor disponibile depinde de versiunea software-ului controlerului. Două exemplare ale aceluiași model pot pune la dispoziție funcții diferite.

Dacă ai un controler mai vechi și nu știi dacă poate funcționa împreună cu PAMEL SMOKE, transmite service-ului modelul, versiunea FW și – dacă programul o citește – PAMEL SN.

Pagina originală · 20

18. UWAGI DLA PRM / PRD3 / PRD4 / PRW

Model	Szczególne zachowanie w PAMEL SMOKE
PRM	Brak wentylatora na ekranie. W MONITOR czasy procesu mogą być ukryte. Program pokazuje rzeczywistą moc i stan zaworu. REMOTE może przejąć także aktywny lokalny proces; przed przejęciem sterownik przechodzi do stanu bezpiecznego.
PRD3	Może udostępniać więcej sond i kilka kanałów wyjściowych. Role kanałów konfigurowalnych można przypisać do konkretnego SN. Funkcje REMOTE zależą od praw zgłoszonych przez firmware.
PRD4	Wymagane wykonanie USB ze zgodnym oprogramowaniem. Dostępne temperatury, wyjścia, zawory i możliwość sterowania zależą od podłączonego urządzenia.
PRW	Role wyjść są stałe. Program ma profil wędzarni z komorą i sondami mięsa. Jeżeli bieżący firmware nie zgłasza REMOTE, urządzenie pozostanie w MONITOR mimo poprawnego połączenia USB.

ZASADA WSPÓLNA

Zakres dostępnych funkcji zależy od wersji oprogramowania sterownika. Dwa egzemplarze tego samego modelu mogą udostępniać różne funkcje.

Jeżeli masz starszy sterownik i nie wiesz, czy może współpracować z PAMEL SMOKE, podaj serwisowi model, wersję FW i - jeśli program ją odczytuje - PAMEL SN.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 21

19. ÎNAINTE SĂ SUNI LA SERVICE

SIMPTOM	CAUZĂ POSIBILĂ	CE TREBUIE SĂ FACI
Programul rămâne în DEMO		
	lipsă USB, controler oprit, cablu destinat doar încărcării, firmware vechi	verifică alimentarea și cablul; Setări → Scanează porturile; verifică cerințele din cap. 3
Controlerul apare în listă, dar nu se conectează	port ocupat de un alt program sau răspuns incomplet al protocolului	închide alte programe care folosesc portul COM, deconectează și reconectează USB-ul, încearcă din nou conectarea
Controlul de la distanță este afișat cu gri	lipsă licență, lipsă SN sau firmware fără REMOTE	verifică Informații → Licență și tabelul de compatibilitate a firmware-ului
După activarea REMOTE, procesul s-a oprit	controlerul trece în starea de siguranță înainte de preluare	acesta este comportamentul corect; selectează programul și pornește-l în mod conștient de pe PC
După întreruperea conexiunii USB, procesul nu a revenit	SAFE STOP după timeout de 30 s	elimină cauza, verifică starea instalației, preia din nou REMOTE și pornește procesul
Glisorul ieșirii nu este vizibil	canal READ ONLY sau LOCAL	canalul respectiv nu poate fi controlat din program; verifică starea sa pe Tablou
Temperatura afișează DEFECȚIUNE	sondă invalidă sau sondă absentă	verifică sonda și conexiunea la controler; nu forța procesul de la PC
Durata etapei nu apare în MONITOR	controlerul/modelul nu pune la dispoziție contorul	durata va fi vizibilă numai dacă firmware-ul raportează câmpul corespunzător
Actualizarea programului nu pornește	proces activ sau lipsa conexiunii cu serverul	încheie procesul; verifică internetul; încearcă din nou din Informații → Verifică actualizările

19. ZANIM ZADZWONISZ DO SERWISU

OBJAW	MOŻLIWA PRZYCZYNA	CO ZROBIĆ
Program pozostaje w DEMO	brak USB, sterownik wyłączony, przewód tylko do ładowania, stary firmware	sprawdź zasilanie i przewód; Ustawienia → Skanuj porty; sprawdź wymagania z rozdz. 3
Sterownik jest na liście, ale nie łączy	port zajęty przez inny program lub niepełna odpowiedź protokołu	zamknij inne programy korzystające z portu COM, odłącz i podłącz USB, ponów połączenie
Sterowanie zdalne jest szare	brak licencji, brak SN albo firmware bez REMOTE	sprawdź Informacje → Licencja i tabelę zgodności firmware
Po włączeniu REMOTE proces się zatrzymał	sterownik przechodzi do stanu bezpiecznego przed przejęciem	to działanie prawidłowe; wybierz program i uruchom go świadomie z PC
Po zerwaniu USB proces nie wrócił	SAFE STOP po timeout 30 s	usuń przyczynę, sprawdź stan instalacji, ponownie przejmij REMOTE i uruchom proces
Suwak wyjścia jest niewidoczny	kanał READ ONLY albo LOKALNY	danym kanałem nie można sterować z programu; sprawdź jego status na Pulpicie
Temperatura pokazuje AWARIA	sonda nieważna lub brak sondy	sprawdź sondę i połączenie przy sterowniku; nie wymuszaj procesu z PC
Nie ma czasu etapu w MONITOR	sterownik/model nie udostępnia licznika	czas będzie widoczny tylko, jeśli firmware raportuje odpowiednie pole
Aktualizacja programu nie startuje	aktywny proces lub brak połączenia z serwerem	zakończ proces; sprawdź Internet; ponów w Informacje → Sprawdź aktualizację

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 22

20. PORNIRE RAPIDĂ, CENTRUL PAMEL ȘI VERSIUNEA

Pornire rapidă în 8 pași

1. Asigură-te că controlerul este compatibil cu PRM / PRD3 / PRD4 / PRW și are USB. 2. Conectează controlerul la computer prin cablul USB. 3. Pornește PAMEL SMOKE și așteaptă mesajul Conectat. 4. Verifică MODEL, SN și FW. 5. Pentru simpla monitorizare, rămâi în MONITOR. Pentru controlul procesului, activează Controlul de la distanță. 6. Selectează sau pregătește un program în fila Programe. 7. Apasă START și, înaintea fiecărei etape, urmează instrucțiunea din fereastra Pregătirea etapei. 8. După finalizare, salvează fișierul CSV și — dacă ai nevoie — adaugă o notă în Jurnal.

CENTRUL PAMEL https://serwer.pamel.pl/

pamel@pamel.pl tel. 453-343-360

Versiunea instrucțiunilor: 1.1 • data: 2026-10-05 • limba: PL • descrie familia PAMEL SMOKE 0.7.0 / programul de instalare 0.7.0.3.

REȚINE

Programul nu actualizează firmware-ul controlerului. Verifică întotdeauna informațiile privind versiunea necesară a controlerului în tabelul de compatibilitate și în materialele actuale din Centrul PAMEL.

20. SZYBKI START, CENTRUM PAMEL I WERSJA

Szybki start w 8 krokach

1. Upewnij się, że sterownik jest zgodnym PRM / PRD3 / PRD4 / PRW i ma USB.
2. Podłącz sterownik do komputera przewodem USB.
3. Uruchom PAMEL SMOKE i poczekaj na Połączono.
4. Sprawdź MODEL, SN i FW.
5. Do samego podglądu pozostań w MONITOR. Do prowadzenia procesu aktywuj Sterowanie zdalne.
6. Wybierz lub przygotuj program w zakładce Programy.
7. Naciśnij START i przed każdym etapem wykonaj instrukcję z okna Przygotowanie etapu.
8. Po zakończeniu zapisz CSV i - jeżeli potrzebujesz - dodaj notatkę do Dziennika.

CENTRUM PAMEL
https://serwer.pamel.pl/

pamel@pamel.pl
tel. 453-343-360

Wersja instrukcji: 1.1 • data: 2026-10-05 • język: PL • opisuje rodzinę PAMEL SMOKE 0.7.0 / instalator 0.7.0.3.

PAMIĘTAJ

Program nie aktualizuje firmware sterownika. Informację o wymaganej wersji sterownika zawsze sprawdzaj w tabeli zgodności i aktualnych materiałach w Centrum PAMEL.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 23

. CONDIȚII DE GARANȚIE - PARTEA 1

DOMENIU DE APLICARE

Aceste două pagini se referă la echipamentul PAMEL care funcționează împreună cu PAMEL SMOKE (controlerul și eventuala interfață/modul USB). Software-ul PAMEL SMOKE este un instrument auxiliar și nu prelungește perioada de garanție a echipamentului.

1. Compania PAMEL acordă garanție pentru controler (fără echipament suplimentar) pe teritoriul Republicii Polone, pentru o perioadă de maximum 60 luni: 24 luni de garanție de bază, 6 luni de garanție extinsă oferită de producător; în plus, este posibilă achiziționarea unei prelungiri a garanției până la 40 sau 50 luni. 2. Perioada totală de garanție nu poate depăși 80 luni de la data fabricării dispozitivului. Echipamentul suplimentar, de exemplu sondele și elementele de încălzire, este supus regulilor aplicabile elementului respectiv. Prelungirea garanției achiziționată este confirmată de autocolantul holografic de pe certificatul de garanție. 3. Garanția nu acoperă componentele consumabile și accesoriile destinate montării independente, de exemplu antele, senzorii, suporturile, elementele de încălzire, cablurile și bateriile. 4. În perioada de garanție, producătorul remediază gratuit defectele fizice recunoscute. Dacă, în cadrul garanției de bază, au fost efectuate cel puțin patru reparații, iar dispozitivul este în continuare defect, Cumpărătorul are dreptul la înlocuirea acestuia cu un exemplar nou, cu parametri echivalenți, sau la restituirea sumei plătite. 5. Perioada de garanție se prelungește cu durata reparației. 6. Reclamațiile trebuie transmise prin e-mail la pamel@pamel.pl sau telefonic. Producătorul poate încerca mai întâi să rezolve problema de la distanță și să indice pașii ulteriori pentru depunerea reclamației. La solicitarea producătorului, Cumpărătorul completează procesul-verbal de reclamație. 7. Garanția acoperă exclusiv defectele apărute din cauze inerente dispozitivului. 8. Garanția nu acoperă deteriorările apărute ca urmare a montării, utilizării sau întreținerii necorespunzătoare, a condițiilor necorespunzătoare de depozitare, a materialelor consumabile necorespunzătoare, a reparațiilor sau modificărilor efectuate pe cont propriu, a deteriorărilor mecanice, a inundării, condensului, impurităților, fenomenelor atmosferice, evenimentelor fortuite sau depășirii parametrilor nominali. 9. Garanția nu acoperă reclamațiile referitoare la parametrii tehnici ai dispozitivului dacă aceștia sunt conformi cu datele producătorului. Contact pentru service: pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360

. WARUNKI GWARANCJI - CZĘŚĆ 1

ZAKRES

Niniejsze dwie strony dotyczą sprzętu PAMEL współpracującego z PAMEL SMOKE (sterownika i ewentualnego interfejsu/modułu USB). Oprogramowanie PAMEL SMOKE jest narzędziem pomocniczym i nie wydłuża okresu gwarancji sprzętu.

1. Firma PAMEL udziela gwarancji na sterownik (bez wyposażenia dodatkowego) na terenie Rzeczypospolitej Polskiej na okres maksymalnie 60 miesięcy: 24 miesiące gwarancji podstawowej, 6 miesięcy gwarancji rozszerzonej producenta; dodatkowo możliwe jest zakupienie przedłużenia gwarancji do 40 lub 50 miesięcy.

2. Łączny okres gwarancji nie może przekroczyć 80 miesięcy od daty produkcji urządzenia. Wyposażenie dodatkowe, np. sondy i grzałki, podlega zasadom właściwym dla danego elementu. Zakupione przedłużenie gwarancji potwierdza hologramowa naklejka na karcie gwarancyjnej.

3. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne i akcesoria przeznaczone do samodzielnego montażu, np. anteny, czujniki, uchwyty, grzałki, przewody i baterie.

4. W okresie gwarancji producent bezpłatnie usuwa uznane wady fizyczne. Jeżeli w ramach gwarancji podstawowej wykonano co najmniej cztery naprawy, a urządzenie nadal jest wadliwe, Kupujący ma prawo do wymiany na nowy egzemplarz o równorzędnych parametrach lub do zwrotu zapłaty.

5. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy.

6. Reklamacje należy zgłaszać mailowo na pamel@pamel.pl lub telefonicznie. Producent w pierwszej kolejności może podjąć próbę rozwiązania problemu zdalnie i wskazać dalsze kroki reklamacyjne. Na żądanie producenta Kupujący wypełnia protokół reklamacyjny.

7. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe z przyczyn tkwiących w urządzeniu.

8. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe wskutek niewłaściwego montażu, eksploatacji lub konserwacji, złych warunków przechowywania, niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, samodzielnych napraw lub modyfikacji, uszkodzeń mechanicznych, zalania, kondensacji, zanieczyszczeń, zjawisk atmosferycznych, zdarzeń losowych albo przekroczenia parametrów znamionowych.

9. Gwarancja nie obejmuje roszczeń dotyczących parametrów technicznych urządzenia, jeżeli są one zgodne z danymi producenta.

Kontakt serwisowy: pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PAMEL SMOKE

PAMEL • PAMEL SMOKE • PL • pagina 24

. CONDIȚII DE GARANȚIE - PARTEA 2

10. Condiția pentru păstrarea drepturilor de garanție este predarea dispozitivului în stare completă, într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva deteriorării, împreună cu documentația, cablurile și elementele suplimentare, fără sigilii și autocolante deteriorate și cu certificatul de garanție necesar și marcajul datei de producție. 11. Garanția nu acoperă serviciile și materialele asociate întreținerii normale în exploatare, de exemplu montarea, programarea, curățarea, întreținerea și înlocuirea elementelor consumabile. Aceste servicii sunt contra cost. 12. Service-ul poate refuza efectuarea reparației în garanție în cazul în care datele din documentație nu corespund stării dispozitivului, documentele au fost modificate neautorizat sau marcajele de identificare ale dispozitivului au fost îndepărtate. 13. Reparațiile în garanție sunt efectuate în termen de până la 21 zile de la data predării dispozitivului la service. Dacă este necesară aducerea unor piese din străinătate, termenul poate fi prelungit; Cumpărătorul va fi informat prin e-mail despre acest lucru. 14. Montarea dispozitivului trebuie efectuată în conformitate cu standardele și manualul de utilizare. Dacă legislația o impune, instalația trebuie realizată de o persoană cu autorizațiile corespunzătoare. 15. Piesele înlocuite în timpul reparației rămân în proprietatea producătorului. 16. Producătorul nu răspunde pentru pierderea datelor utilizatorului stocate pe computer sau în dispozitiv. Înainte de predarea computerului sau a suportului de date la service, trebuie să faci o copie de rezervă a datelor. 17. Drepturile Cumpărătorului care decurg din prevederile legale imperative rămân independente de prezentele condiții de garanție. 18. Prin semnarea certificatului de garanție, Cumpărătorul confirmă că a luat cunoștință de condițiile de garanție și că le acceptă. Dacă pentru produsul respectiv este necesar un certificat de garanție, acesta trebuie să conțină semnăturile necesare și marcajul original al datei de producție. Loc pentru confirmarea vânzării / garanției

DATA ÎNCEPERII PERIOADEI DE GARANȚIE	ȘTAMPILA VÂNZĂTORULUI SEMNĂTURA CLIENTULUI

Ediția condițiilor din manual: 2026-09-06

. WARUNKI GWARANCJI - CZĘŚĆ 2

10. Warunkiem zachowania praw gwarancyjnych jest dostarczenie urządzenia w stanie kompletnym, w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniem, wraz z dokumentacją, kablami i elementami dodatkowymi, bez naruszonych plomb i naklejek oraz z wymaganą kartą gwarancyjną i oznaczeniem daty produkcji.

11. Gwarancja nie obejmuje usług i materiałów związanych z normalną obsługą eksploatacyjną, np. montażu, programowania, czyszczenia, konserwacji oraz wymiany elementów eksploatacyjnych. Usługi takie są płatne.

12. Serwis może odmówić naprawy gwarancyjnej w razie niezgodności danych w dokumentacji ze stanem urządzenia, nieuprawnionych poprawek w dokumentach lub usunięcia znaków identyfikacyjnych urządzenia.

13. Naprawy gwarancyjne wykonywane są w terminie do 21 dni od daty dostarczenia urządzenia do serwisu. Jeżeli konieczne jest sprowadzenie części z zagranicy, termin może zostać wydłużony; Kupujący zostanie o tym poinformowany mailowo.

14. Montaż urządzenia musi być wykonany zgodnie z normami i instrukcją obsługi. Jeżeli wymagają tego przepisy, instalację musi wykonać osoba z odpowiednimi uprawnieniami.

15. Wymienione podczas naprawy części pozostają własnością producenta.

16. Producent nie odpowiada za utratę danych użytkownika zapisanych na komputerze lub w urządzeniu. Przed przekazaniem komputera albo nośnika do serwisu należy wykonać kopię danych.

17. Prawa Kupującego wynikające z bezwzględnie obowiązujących przepisów pozostają niezależne od niniejszych warunków gwarancji.

18. Kupujący, składając podpis na karcie gwarancyjnej, potwierdza zapoznanie się z warunkami gwarancji i ich akceptację. Jeżeli dla danego produktu wymagana jest karta gwarancyjna, powinna zawierać wymagane podpisy i oryginalne oznaczenie daty produkcji.

Miejsce na potwierdzenie sprzedaży / gwarancji

DATA ROZPOCZĘCIA OKRESU GWARANCJI	PIECZĄTKA SPRZEDAWCY	PODPIS KLIENTA

Wydanie warunków w instrukcji: 2026-09-06